

## La verbena de la Paloma. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 08:36 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 19:20

---



## LA VERBENA DE LA PALOMA en los AÑOS TREINTA CUANDO EL CINE HACÍA FUROR

[2006-01-04]

Era la época del Teatro por horas.



---

**LA VERBENA DE LA PALOMA**  
en los  
**AÑOS TREINTA**  
CUANDO EL CINE HACÍA FUROR



**SUSANA**

**LUISA** 1894

**CAMPOS** **JULIAN**

**2005**

**MANEL** **ESTEVE** **SUSANA**

**2005**

**SANDRA** **FERNÁNDEZ**

**JULIAN**

**EMILIO** 1894

**MESEJO**

■ Era la época del **Teatro por horas**. **Ruperto Chapí**, tras discutir con los empresarios del Teatro Apolo, había rechazado musicar un libreto de **Ricardo de la Vega**

:

*La verbena de la paloma*

*o*

*El boticario y las chulapas y celos mal reprimidos.*

**Ricardo de la Vega** buscó a otro músico: **Tomás Bretón**. En principio era el menos indicado. **Bretón**

siempre se movió en el mundo operístico y la zarzuela le interesaba poco y mucho menos esos sainetes musicados que el Teatro Apolo se había inventado con eso del

**Teatro por horas**

, cuya última función - la función golfa - era la más solicitada. Un tipo de música que reiteradamente criticó. Y para mas "INRI" la orquesta y compañía del Apolo deambulaba por la modestia. El panorama no podía ser más desolador para

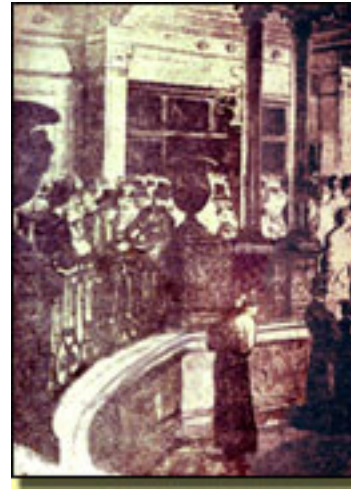
**Bretón**

## La verbena de la Paloma. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 08:36 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 19:20

---



### PORTICO DE CARRUAJES

### DEL TEATRO APOLO

Solo los insistentes r **De la Vega**

*Me parece que en esta ocasión me he equivocado*

No se había equivocado.

- El sabor de la música es tan castizamente español y madrileño, que si el ilustre y difunto Barbieri hubiera podido oírla, tengo para mí que el que llamaba a

**Chueca**

su hijo, hubiera considerado

**La Verbena de la paloma**

como heredera legítima de su

**Barberillo de Lavapiés**

- escribió el incisivo crítico de la época

**Enrique Sepúlveda**

## La verbena de la Paloma. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 08:36 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 19:20

---



~~El que tuviera que dirigir por primera vez una zarzuela, originó en mí una indecisión cuando me ofrecen el proyecto. A mi favor tenía el que es una obra que me gusta y la conocía muy bien, además de haberla visto muchas veces. Hay por otro lado un componente castizo de la historia y los personajes que en manos de un director como yo – no español – podían plantear dificultades.~~

- El que tuviera que dirigir por primera vez una zarzuela, originó en mí una indecisión cuando me ofrecen el proyecto. A mi favor tenía el que es una obra que me gusta y la conocía muy bien, además de haberla visto muchas veces. Hay por otro lado un componente castizo de la historia y los personajes que en manos de un director como yo – no español – podían plantear dificultades.



Varios momentos **Sergio** por parte de toda su obsesión c

- El eje lo encontré **Dr. Hilarión** al inicio de – además de direc

**Sergio Román** insiste en que las novedades que aporta

- Respetan la identidad esencial de esta obra maravillosa. Dicha identidad está en lo popular, que es el núcleo de la obra y lo que da su valor.

## **LA VERBENA DE LA PALOMA**

### **EL TEATRO LÍRICO DEL SIGLO XX**

**Miguel Roa** – habitual en el Teatro de la Zarzuela – es el director de orquesta de esta versión que...

- Una vez más esta casa – el Teatro de la Zarzuela – borda otra producción.

#### **La Verbena**

es importante porque marca el final de una época y principio de otra del que partirá el teatro lírico del siglo XX. Aquella noche del 17 de febrero a la madrugada del 18 fue de las más importantes. Fue un éxito inenarrable. La versión de

#### **Sergio Román**

es novedosa como los fueron otras anteriores. Tengo un

recuerdo especial, por otras cosas, de

**La Verbena**

de

**José Luis Alonso**

.

En la noche que menciona **Miguel Roa**, muere también

**Fra**

**ncisco Asenjo Barbieri**

.

- Llega a tener **Ricardo de la Vega** toma a **Barbieri**



## UN MANTÓN DE LA CHINA,NA,NA

Hasta este momento abundaban, para el llamado género chico, la llamada “chapuza literaria”. Urgía el estreno y el llenar ese nuevo invento el Teatro por horas. Libretistas y músicos trabajaban a destajo, con los lógicos resultados mediocres en textos y músicas.

- Por el contrario **Tomás Bretón** era un compositor sólido, aunque no tuvo suerte hasta que compuso **La**

### **Verbena**

. Antes ya había compuesto 44 zarzuelas y después 42, que pasaron sin pena ni gloria. A ello hay que añadir el calvario que sufrió por sus óperas, que es ahora cuando comienzan a representarse.

## UN HILARIÓN CINCUENTÓN Y CINÉFILO

Además de esa traslación a los años treinta, hay también una nueva concepción del personaje de ***Don Hilarión*** que interpreta **Juan Manuel Cifuentes**

...

- El personaje **Don Hilarión** es el más complicado.



## CONFIANZA EN LOS CANTANTES JÓVENES

En esta ocasión el reparto se ha encomendado a cantantes jóvenes:

- Y es un punto a favor del teatro de la Zarzuela el que confíe en un elenco joven  
- agradece

**Sandra Fernández**

(Crevillent), la

Ha sido un trabajo estupendo tanto con

**René**

como con

**Roa**

. Ha resultado muy divertido y yo he disfrutado mucho.

**Susana**

de esta versión y la princesa en la ópera  
El Gato con Botas

de

## Montsalvage

, de reciente reposición el Teatro Real de Madrid.

***Casta*** es ***Diana López***, que se ha movido entre el repertorio operístico y de zarzuela y también en el teatro de texto.

- La obra sigue teniendo vigencia tanto por su temática como por su lenguaje juvenil.

El

***Julián***

lo interpreta ***Mario Estévez***

- El que se haya trasladado de época me



## LA EDICION MUSICAL

Uno de los problemas, a nivel musical, que tiene la zarzuela y la ópera es que no existen publicadas las

partituras de orquesta. Solamente la de piano y canto. Desde hace unos años el instituto Complutense de Ciencias Musicales (ICCMU) ha comenzado a editar zazuelas y sainetes, cuyos manuscritos están archivados en la SGAE (Sociedad General de Autores de España).

*Jugar con fuego* (Asenjo

Barbieri),

*El bateo*

(Chueca),

*La canción del olvido*

(Serrano) y

*Marina*

(Arrieta) son títulos cuya representación ha seguido la partitura editada.

**JUAN PEDRO DE GASPAR**

**(ESCENÓGRAFO)** *La Verbená*

- He podido disponer **Miguel Roa**

A lo largo de los años, en muchos casos, las partituras originales se adecuaban a los cantantes o a la orquesta en cuestión. A veces se complicaba y otras se simplificaba. Algo de esto ha sucedido con *La Verbena*

. Por eso

**Miguel Roa**

apunta...

- La redacción original es más arriesgada que la copia moderna, y presenta aspectos más originales y menos convencionales. En la edición hemos reseñado

minuciosamente todas las divergencias y valoraciones. Espero que, en las representaciones, pueda percibirse desde ahora un mayor acercamiento a la versión original.

## **LA ESCASA DURACIÓN EL TELÓN CINEMÁTICO**

Desaparecido el Teatro por Horas – 20:45 h, 22:00 h, 23:00 h, 24:00 h (la hora golfa) –

la escasa duración de estas obras presentó cierta dificultad a la hora de representarlas ante un público posterior, habituado a un teatro de hora y media o dos horas. Se buscaron diversas soluciones, unas más espúreas que otras. La más frecuente ha sido representar dos obras. Tiene sus peros, ya que es inevitable la comparación entre ambas y siempre una de ellas sale perjudicada. A ello se añade que con las dos obras nos vamos a las dos horas o algo más y viene la tentación de realizar cortes, que siempre desdoran la obra.



Otra solución es alargar la obra mediante números musicales del mismo compositor de otras obras suyas o añadir textos. Ello lleva a destrozar la obra original que posee su estilo propio y su ritmo. Por lo general el relleno se palpa.

Hay una tercera solución que plasma **Ramón Barce** en el programa que se editó con motivo de *La verbena de la Paloma* de 1994, para celebrar el centenario de su estreno:

*La posibilidad de que el teatro de compañías en aquel ambiente*

*Ahí queda la idea, que considero p*

- Se trata de un **Peólogo** de **Bernar**



**TELÓN CINEMATICO DEL  
TEATRO A**

# De los personajes de *La Verbena*

uno de ellos aparecerá en este prólogo. Es

## **Don Hilarión**

que desea anunciar en el mencionado Telón unas grajeas de fabricación propia.

Para ello trata con el encargado del

## **Telón Cinemático**

, un joven cinéfilo como

## **Don Hilarión**

e hijo de empresario de cinematógrafos y hombre

anuncio. Posteriormente éste joven reaparecerá en la representación de *La Verbena de la Paloma*.

## **LOS PERROS DE LA TÍA ANTONIA Y EL CAFÉ CANTANTE**

Entre las acotaciones del texto están los perros de la *Tía Antonia*:

*(Achucha los perros, sin soltarlos)*

En la Verbena, vemos que han mordido a ***Julián***:

*(Julián saca el pantalón roto de haberle mordido los perros).*

He visto muchas *Verbenas* y a lo más los tales chuchos ladran histéricamente desde dentro.

El otro tema, también fuera del escenario, es el **Café de Melilla**, un café

# Cantante. En el tal café **canta**

una Cantaora – acompañada por un piano - que, según el texto de la partitura, entrevemos a través de una cristalera; más tarde suena un violín y piano con una mazurca, que

***Casta***

y

***Susana***

aprovechan para bailar dentro de su casa. Son, pues,



acciones fuera de la vista del público. Como se trata de un tratamiento naturalista, la orquesta deja de tocar y se encomienda el sonido a un violín y piano, entre bastidores. Voz, violín y piano no tienen las mejores condiciones acústicas para el público.

A lo largo

Y como una cosa lleva a la

otra al sacarlo a la vista del público, ha llevado a la tentación de arropar a la Cantora con una coreografía de conjunto, así como también la tal coreografía arropaba a la Casta y Susana en su Mazurca.

En esta versión se ha buscado una solución nueva que no se desea desvelar, ya que esa será una de las sorpresas –

amén del traslado a los años treinta y el telón Cinemático - de esta representación.

**EL  
REGUERO DE PÓLVORA  
QUE FUE  
LA  
VERBENA DE LA PALOMA**

El éxito de aquella noche, hizo que al mes de estrenara en Barcelona en el Teatro

Eldorado. En Madrid se llegó, en junio, a las 100 representaciones. El resto de las ciudades españolas la subieron al escenario.

Vinieron parodias, alusiones en versos y cuplés y el uso de mucha fraseología: *“¡que tiés madre!, hay que comprimirse, lu que te la gana”*

y por supuesto los cantables de

*“Por ser la Virgen de la Paloma”, “Una morena y una*

*rubia” y el “Dónde vas con mantón de Manila”.*

La gente de fuera supo que en Madrid había *“unos toros en Carabanchel”.*

Siguió su gira triunfal en América y Madrid se vio, en el extranjero, a través del casticismo de la obra.

## La verbena de la Paloma. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 08:36 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 19:20

---



---

■

***La verbena de la Paloma***  
***- Informaci&oacute;n***  
***General*** »

■

***La verbena de la***  
***Paloma - Hechos y***  
***Figuras*** »



■  
**La verbena de la**  
**Paloma - Hechos y**  
**Figuras** »

■  
**RENOVACIÓN**  
**DEL GÉNERO**  
**LÍRICO -**  
**Teatro**  
**Musical** »

■  
**La verbena de la**  
**Paloma - Teatro**

# **M&uacute;sica**

---

**José Ramón Díaz Sande**  
**Copyright©diazsande**

## La verbena de la Paloma. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 08:36 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 19:20

---



---

# TEATRO DE LA ZARZU

**<http://teatrodelazarzueta.mcu.es>**

## **La verbena de la Paloma. Entrevista.**

Escrito por José R. Díaz Sande.

Miércoles, 17 de Marzo de 2010 08:36 - Actualizado Jueves, 06 de Mayo de 2010 19:20

---